

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2024/006201]

19 DECEMBER 2014. — Decreet tot wijziging van de Vlaamse Codex Fiscaliteit van 13 december 2013. — Erratum

Bij de publicatie van bovengenoemd decreet in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2015, tweede editie, gepubliceerd vanaf bladzijde 7742 is een fout geslopen in de vertaling van de Nederlandstalige tekst naar de Franstalige tekst.

Het gaat over de volgende passage in artikel 7, puntje 3°:

“3° alle schenkingen van roerende goederen die de erflater heeft gedaan onder de opschortende voorwaarde of termijn die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de schenker.”.

werd ten onrechte vertaald als:

“3° toutes donations entre vifs de biens meubles faites par le défunt sous la condition suspensive remplie à la suite du décès du donateur.”.

De juiste vertaling luidt:

“3° toutes donations entre vifs de biens meubles faites par le défunt sous condition suspensive ou terme suspensif respecté(e) à la suite du décès du donateur.”.

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2024/006201]

19 DECEMBRE 2014. — Décret modifiant le Code flamand de la Fiscalité du 13 décembre 2013. — Erratum

Lors de la publication du décret susmentionné au *Moniteur belge* du 29 janvier 2015, deuxième édition, publié à partir de la page 7742, une erreur s’est produite dans la traduction du texte néerlandais vers le texte français.

Le passage suivant de l’article 7, point 3° :

« 3° alle schenkingen van roerende goederen die de erflater heeft gedaan onder de opschortende voorwaarde of termijn die vervuld wordt ingevolge het overlijden van de schenker. ».

a été traduit injustement par :

« 3° toutes donations entre vifs de biens meubles faites par le défunt sous la condition suspensive remplie à la suite du décès du donateur. ».

La traduction correcte est la suivante :

« 3° toutes donations entre vifs de biens meubles faites par le défunt sous condition suspensive ou terme suspensif respecté(e) à la suite du décès du donateur. ».

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2024/006207]

19 MAART 2021. — Decreet tot wijziging van de Vlaamse Codex Fiscaliteit van 13 december 2013, wat betreft de tariefverlaging voor non-profitlegaten en non-profit-schenkingen en de invoering van de vriendenerfenis. — Erratum

Bij de publicatie van bovengenoemd decreet in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 2021, eerste editie, gepubliceerd vanaf bladzijde 31587 is een fout geslopen in de vertaling van de Nederlandstalige tekst naar de Franstalige tekst.

Het gaat over de volgende passage in artikel 5, puntje 4°:

« In afwijking van paragraaf 1 en 2 bedraagt het tarief van de schenkbelasting 5,5% voor schenkingen, inclusief inbrengen om niet, aan beroepsverenigingen en private stichtingen.”;

werd ten onrechte vertaald als:

« Par dérogation aux paragraphes 1et et 2, le tarif des droits de succession est de 5,5 % pour les donations, y compris les apports à titre gratuit, aux fédérations professionnelles et aux fondations privées.”;

De juiste vertaling luidt:

« Par dérogation aux paragraphes 1 et 2, le tarif des droits de donation est de 5,5 % pour les donations, y compris les apports à titre gratuit, aux fédérations professionnelles et aux fondations privées. »